

JMTIA NEWS

No. 168 (Feb., 2008)



日本工作機械輸入協会会報

平成20年2月号 第168号

日本工作機械輸入協会会報

JMTIA NEWS (No. 168)

平成20年2月号

Feb., 2008

目 次	Contents	Page
平成20年 年頭所感 経済産業省製造産業局 産業機械課長 秋庭 英人 様	New Year Message 2008 Mr. Hideto Akiba, Director, Industrial Machinery Division, METI	1 2
平成20年 賀詞交歓会 近野会長 年頭のご挨拶 秋庭課長 ご祝辞 乾杯 米国大使館商務部 パット・キャシィディ主席商務官 新入会員のご紹介 藤田副会長による中締め	JMTIA New Year Reception 2008 Greeting by Mr. M. Chikano, Chairman of JMTIA Speech by Mr. H. Akiba, Director of METI "Kanpai" by Mr. Pat Cassidy, Commercial Attaché of the U.S. Embassy Introduction of New Members Closing Address by Mr. T. Fujita, Vice Chairman of JMTIA	3 4 5 6
リレー随筆第15回「第三の人生の入り口」 株式会社ユニテック・コーポレーション 代表取締役 江守 勲	Rely Essay No.15 "An Entrance to the Third Life" Mr. Isao Emori President, UNI TECH CORPORATION	7 8
第2回国際工作機械と周辺機器展を開催	2nd International Machine Tools and Peripheral Products Show "IMTP2007" was held	9 10
JIMTOF2008 出展申込み状況 ドイツ・デー、スイス・デーの開催	Booths Application for JIMTOF2008 "German Day" and "Swiss Day"	11
輸入統計グラフ 平成19年の主要工作機械および 周辺機器の種類別・国別輸入金額	Import Statistics - Graph Machine Tools & Peripheral Products imported to Japan in 2007, by type of machine & country	12 ~ 16
会員リスト	Members' List	17

表紙写真 : 蔵王の樹氷原

Cover Photo : The ice coated trees at Zao

裏表紙写真 : 満開の菜の花

Back Cover Photo : The rape blossoms in full bloom

平成20年 年頭所感

経済産業省製造産業局

産業機械課長 秋庭 英人



平成20年の新春を迎え、謹んでお慶び申し上げます。

さて、我が国経済を概観いたしますと、民間主導の経済成長が続いており、戦後最長の景気拡大を享受しております。我が国製造業、機械産業におきましても、アジア等の好調な経済を追い風におおむね好調と言えます。

一方で、サブプライムローン問題、原油価格や原材料価格の影響などにより、中小企業や一部の業種、地域については、回復状況にばらつきが見られます。また、原油市場などへの投機資金の流入により、効率的な資源配分機能を有する世界の資本市場に歪みが生じることが懸念されております。こうした中で、我が国の国際競争力維持強化に向けて、機械産業が、我が国経済を支える基盤産業として、引き続き経済成長の牽引役を担っていくことが重要です。

そのため、本年も次のような課題に積極的に取り組んでまいります。

第1に地域や企業規模によって業況にばらつきが見られる中で、成長の果実を地域や中小企業に広く行き渡らせることが必要です。このため、下請取引の適正化、事業承継の円滑化などを進め、地域、中小企業の活性化を促してまいります。

第2に今後とも経済成長を実現するためには、イノベーションを加速させることが重要です。このため、製品の信頼性が極限状態まで求められる部材の開発、成長が期待されるロボットに関する技術開発など革新的な研究開発に取り組めます。また、団塊の世代の退職により、喫緊の課題となっているものづくり人材の確保・育成について、産学連携により産業界のニーズを踏まえた人材育成など各種支援・制度改革に取り組めます。さらに、知的財産保護、技術流出防止のための諸施策にも積極的に取り組んでまいります。

第3にグローバル化に伴う国際展開支援を行っていくことが重要です。このため、相互依存関係の強い東アジア諸国との経済連携協定の締結交渉を進めるとともに、米国、EUを含めた大市場国との交渉についても可能な国・地域から取り組みを進めてまいります。また、WTO交渉につきましても早期の妥結に至るよう取り組んでまいります。

第4に省資源国として、エネルギー・環境政策に積極的に取り組むことが不可欠です。このため、石油、レアメタル等の重要資源の安定供給の確保、省エネルギーの推進、温暖化ガス排出量の削減に取り組んでまいります。

新しい年を迎えるにあたり、決意も新たに機械産業の更なる発展に向け、これらの課題に迅速に取り組んでいく所存です。

最後になりましたが、皆様の御多幸と御健康を心から祈念いたしまして、新年のごあいさつとさせていただきます。

New Year Message 2008

Hideto Akiba

Director of Industrial Machinery Division
Ministry of Economy, Trade and Industry

I would like to wish you all a Happy New Year 2008.

To give a broad overview of our country's economy, the economic growth continues to be led by the private sector for us to enjoy the longest period of economic expansion since after the war. Also as for our country's manufacturing industry and machinery industry, it can be said to be largely going strong, riding on the strength of the strong economy in Asia. On the other hand, considerable variations in the status of recovery are seen among medium and small companies or among some industry sectors and regions, due to the influence of the subprime loan problem, oil price or material price. Also there is a concern of distortion to occur in the world's capital markets with effective resource allocation function, due to the influx of speculative money in the crude oil market and other markets. Amid such circumstances, it is important for the machinery industry, as key industry which supports our country's economy, to continue to play the role to lead the economic growth towards sustaining and reinforcing our global competitiveness.

In order to do so, we will be working actively on the following tasks.

Firstly, with variations seen in the recovery status depending on regions and company scales, it is necessary to spread the fruit of economic growth to the medium and small companies. Therefore, we will promote fair subcontracting system and smooth business successions so that medium and small companies will be reenergized.

Secondly, in order to realize future economic growth, it is important to speed-up innovations. Therefore, we will work on development in materials and parts where the product reliability is required to the utmost limit, and in innovative research in the area of robot where potential of growth is expected. Also, with the baby-boom generations retiring, we will work on various supporting systems and institutional reconstruction which will match the needs of the industry by collaboration between industries and universities in regards to the pressing issue on securing and educating manufacturing work force. Furthermore, we will work actively on various measures and policies for intellectual property protection and technology leakage prevention.

Thirdly, it is important to support international expansion accompanied by the globalization. Therefore, we will proceed with negotiations of economic partnership agreements with the East Asian countries with which we have strong relation of mutual dependence. We will also work on negotiations with large market countries including the United States and EU, starting from any countries or regions as needed. We will also work on the WTO negotiation so that we will reach an early agreement.

Fourthly, as a resource saving country, it is vital for us to work actively on energy and environmental policies. Therefore, we will work on securing stable supply of important resources such as oil and rare metals, and promoting conservation of energy and reducing emission of heat-trapping gases.

As the year begins anew, and resolutions being made, we are ready to work promptly on the above tasks towards further progress of the machinery industry.

I would like to close my New Year Message by wishing you all happiness and good health.

平成20年賀詞交歓会 New Year Reception 2008

平成20年賀詞交歓会は1月8日(火)17:30より、第一ホテル東京4F「プリマヴェーラ」において、会員約100名、来賓約60名のご出席のもとに盛大に開催されました。

New Year's Reception 2008 was held on January 8 at Daiichi Hotel Tokyo, 4F "Primavera".
Approximately 100 members and 60 guests exchanged New Year's Greeting and enjoyed foods and drinks.



まず、近野会長から、年頭のご挨拶がありました。

Firstly, Mr. Michiharu Chikano, Chairman of JMTIA, gave New Year Message, as follows;



「あけましておめでとうございます。」

皆さんと共に新しい年を迎える事が出来ますのはご同慶の至りで、改めて各位に対してご祝辞を申し上げます。

振り返りますと、去年の工作機械業界は好況を極め、過去のバブル期の実績を塗り替えた一昨年の記録を更に上回ったようです。日工会は、8月には年初の年間受注予測額を1000億円上方修正し、1兆5000億円台といたしました。この水準を大幅に超えたようです。しかしながら、この受注予測額の内訳を見ますと、内需が7000億円強、外需が8000億円強であり、内外比率は逆転して外需主導型の好況に変わりました。

我々は内需拡大が望ましい訳ですが、自動車関連企業の設備投資が回復しない中で、去年の工作機械の輸入額合計は前年比5～6%減少という状況です。

個別にみると、機種によって好不調が分かれ相変わらず好調だった機種は、研削盤が前年比14.2%増の153億円、放電加工機が4.7%増の113億円、鍛圧機械が5.2%増の183億円、旋盤が38.4%増の97億円、切断機・ねじ切り盤・型削り盤が12.5%増の40億円でした。

輸入が減少した機種は、レーザー加工機が前年比25.7%減の125億円、歯車加工機が34.5%減の70億円、フライス盤が41.2%減の29億円でした。

また、周辺機器で増大したのは、トランスミッション・ギア・ベアリング類が10.3%増の2,750億円、切削工具類が8.6%増の756億円で、減少したのは測定器・検査機器が5.4%減の2,803億円、ワーク・ツールホルダー類が5.1%減の1,074億円でした。

自動車関連の設備投資が低調だったことや、米国のサブプライムローン問題に起因した世界的な金融不安と米国経済の減速感、原油高騰による経済の混乱、ユーロに対する長期的な円安傾向という輸入工作機械にとって逆風下であったにもかかわらず、それなりに高水準の輸入実績を達成することが出来たのは、欧米の各メーカーの高い技術力と優れた品質がユーザーの皆様にも認知されてきたことと、当協会の会員各位を中心とする輸入工作機械関係者の皆様も、販売力の強化とアフターサービスの徹底に努力されてきた賜物であり、年始にあたり改めて関係者の皆様に厚く御礼申し上げます。

そのような中、昨年当協会は、9月にハノーバーで開催された「EMO Hannover 2007」に、総勢55名の輸入促進ミッションを派遣し、欧米の最先端技術を見学いたしました。

また、12月には東京都の大田区産業プラザ(PiO)において、「第2回国際工作機械と周辺機器展IMTP2007」を主催いたしまして、多数のご来場者に最新の工作機械・工具・周辺機器類を見ていただきました。

今年は、9月にシカゴで開催される「米国国際製造技術展IMTS2008」へ輸入促進ミッションを派遣して、世界中から最新技術を活用した工作機械と周辺機器の発掘に努力いたします。

また、10月末から開催される「JIMTOF2008」には、当協会の会員38社が出展申請しており、最新の輸入工作機械の優秀性をアピールいたします。しかしながら、展示小間数不足という問題が起きており、主催者である東京ビッグサイトにご配慮をお願いしたいと思っております。

今年は、暗雲が垂れ込めてきた米国経済。サブプライムローン問題をきっかけに、日米欧金融市場の混乱、ドル安、そして調整局面にある日米の株価、原油価格の行方等々、日本の景気を左右する要因が多々あり、

予断を許しません、これからも好調を維持している建設機械業界・造船業界・航空機業界・電機業界に加えて、自動車業界の設備投資の復活を期して頑張りたいと思います。

当協会は今後とも輸入工作機械の増大を図ることによってバランスのとれた業界の発展に寄与し、日本のものづくりに貢献すべく、全力を挙げて取り組んでいきたいと考えておりますので、相変わりがせぬご支援を賜りたくよろしくお願い申し上げます。

最後に、会員各位ならびに業界関係者の皆様にとって、更なる飛躍の年となりますように祈念して新年のご挨拶とさせていただきます。

New Year Message 2008

Michiharu Chikano, Chairman
Japan Machine Tool Importers' Association

"A Happy New Year!"

It is my honor to be able to welcome the New Year with you all.



Looking back the year 2007, the machine tools industry enjoyed the business prosperity, and further exceeded the figure of the year 2006 which had rewritten the past records of the bubble years. In August, 2007, JMTBA revised up the annual forecast for the amount of acceptance orders by 100 billion yen to be on the 1.5 trillion yen level, but the actual amount seems to exceed this figure substantially.

However, if you look at the breakdown of this forecast, the domestic demand is a little more than 700 billion yen, and the foreign demand is a little more than 800 billion yen, which means that the ratio of domestic demand and foreign demand has reversed to change the business prosperity to be initiated by the foreign demand. Amid concerns that the increase of the domestic demand is desirable for us, JMTIA members, and the capital investment among the automotive-related companies has not recovered, the import of machine tools for the year 2007, based on the customs clearance basis, is expected to be a decrease of 5~6% from the previous year.

Ups and downs are seen depending on machine types, for example, the machine types which continued to show excellent results were grinders, up 14.2% from the previous year, to be 15.3 billion yen, electrical discharge machines, up 4.7% to be 11.3 billion yen, forge rolling machines, up 5.2% to be 18.3 billion yen, lathes, up 38.4% to be 9.7 billion yen, and cutting machines/screw machines/shaping machines, up 12.5% to be 4 billion yen.

Machine types which showed reduced amount of import were laser processing machines, down 25.7% from the previous year, to be 12.5 billion yen, gear processing machines, down 34.5% to be 7 billion yen, milling machines down 41.2% to be 2.9 billion yen. Also, among the peripheral products which showed increase were, transmissions/gear bearings, up 10.3% to be 275 billion yen, cutting tools, up 8.6% to be 75.6 billion yen, and those which showed decrease were measurement device/testing equipment, down 5.4%, to be 280.3 billion yen, work tool holders and others, down 5.1% to be 107.4 billion yen.

Despite the fact that the automotive-related capital investment remained flat, and that the conditions surrounding imported machine tools were not so favorable, what with the world-wide financial instability and signs of deceleration of US economy induced by the U.S. subprime loan problem, the economic disorder due to the rising price of crude oil, and the long-term trend of weak yen against euro, we were able to achieve a relatively high level amount of actual import. This is the result of the fact that the high technology of the manufacturers in Europe and the United States were recognized by the users, and that all of you involved in the machine tools import industry, including the members of this Association, made the efforts to enhance the sales force and to carry out a thorough service after the sales. I would like to take this opportunity at the beginning of a new year, to express my deep gratitude to everyone concerned.

Amid such circumstances last year, JMTIA sent an import promotion mission of total of 55 people to the "EMO Hannover 2007" held in Hanover, Germany in September, and toured for the latest technology of Europe and the United States.

Also in December, at Plaza Industry Ota (PiO) in Tokyo, Japan, JMTIA organized "2nd International Machine Tools and Peripheral Products Show IMTP 2007". At this show, a lot of visitors could observe the cutting-edge machine tools, tools and peripheral products.

This year, we will send an import promotion mission to “International Manufacturing Technology Show IMTS 2008” to be held in Chicago, USA, in September, where we will make efforts to uncover the machine tools and peripheral products utilizing the cutting-edge technology from all over the world. Also at “Japan International Machine Tool Fair JIMTOF 2008” to be held from the end of October, 38 member companies of JMTIA are applying to exhibit to appeal the superiority of the latest imported machine tools, however, we are facing the serious problem of the booth shortage and the consideration of organizer, Tokyo Big Sight Inc. will be much appreciated.

Storm clouds are gathering this year for the economy in the United States. With the subprime loan problem as a trigger, many factors arose which may influence the Japanese economy, such as the turmoil in the financial market in Japan, U.S. and Europe, decline in the value of U.S. dollar, and the stock market in Japan and the U.S. in correction phase, prospect of price of crude oil, etc. It is difficult to make any predictions, but we would like to look forward to seeing recovery of capital investment in the automotive industry in addition to the construction machinery industry, shipbuilding industry, aviation industry, and electronics industry which are likely to continue to maintain excellent conditions.

JMTIA would like to continue to contribute to the development of a well balanced industry by increasing the amount of imported machine tools, and also to contribute to Japan’s “mono-zukuri (skilled manufacturing)”. And we would appreciate very much your continuous support in this regard.

In closing, I would like to wish a happy and prosperous New Year for all the members of the Association and all the people in the industry. Thank you.

続いて、経済産業省産業機械課長、秋庭英人様よりご祝辞をいただきました。
Then, Mr. Hideto Akiba, Director of METI made a congratulatory address.

(ご祝辞の要旨)

昨年末から今年初めにかけて、米国のサブプライム問題や原油とか資材価格の高騰などにより景気の節目となったようだ。
しかしながら、少なくとも原油価格については、円換算するとすでに第2次オイルショックにおいて経験したレベルであって、決定的なダメージにはならないと思われ、あまり悲観的になるべきではない。
今年は子年で、これまでは株価が上昇する年とされたが、反対の状況となってしまったのは残念です。しかしながら、更なる飛躍へのエネルギーを貯めるための準備期間とすればよい。
日本はものづくりを基盤とする国です。工作機械は、ものづくりのためのマザーマシンであって、日本のものづくりをさらに高めるためには海外の技術やノウハウを活用することも大切である。
日本では多くの優秀な工作機械が生産されているが、輸入工作機械が果たしている役割は日本経済にとって重要であり、今後も日本のものづくりに貢献してもらいたい。
業界の更なる発展を祈念しております。



経済産業省 秋庭産業機械課長
Mr. Hideto Akiba, Director of METI

(The gist of address)

From the end of last year through the beginning of this year, a new phase of economic conditions induced by the U.S. subprime loan problem and the rising price of crude oil and materials, seems to have started. At least the price of crude oil, however, when we consider in J. Yen is still on the same level as that we already experienced on the occasion of 2nd oil crisis and we do not need to be so pessimistic since I do not think it will decisively bring our country to an economic crisis. Up to now, it is said that the stock prices will rise in the Year of the Rat, while I regret that the present stock market is contrary to the past experience. But we should consider such situation the preparation period to store up energy for making a breakthrough in the near future. “Mono-Zukuri (skilled manufacturing)” forms the basis of our country. The machine tools are called mother machine for “mono-zukuri” and it is important to utilize the overseas technology and know-how to improve Japan’s “mono-zukuri”. The imported machine tools play a very important part in the Japanese economy and I hope that they will continue to contribute to Japan’s “mono-zukuri” from now on, even though many excellent machine tools are manufactured in Japan. I would like to wish a further growth of the association.

乾杯 "Toast"

米国大使館商務部首席商務官の帕特・キャシディ様にご乾杯のご発声をお願いしました。

Mr. Pat Cassidy, Commercial Attaché of the U.S. Embassy in Japan proposed a toast in Japanese.

(日本語によるご挨拶)

日本の製造業に対するアメリカの関心は高い。米国製造技術工業協会 (AMT) は、第2回訪日貿易ミッションとして6月18日から東京ビッグサイトで開催される、「自動車部品生産システム展」に出展する準備をしています。セミナーやレセプションを計画しておりますので是非ご参加ください。

皆様方の益々のご発展とご健勝を祈念いたしまして、乾杯！



Toast by Mr. Pat Cassidy, Commercial Attaché, the U.S. Embassy in Japan

The United States have a great interest in the Japanese manufacturing industry. The Association for Manufacturing Technology (AMT) is planning to exhibit at "2008 Automotive Parts Product Solution Fair" to be held at Tokyo Big Sight from June 18, 2008, as the 2nd trade mission to Japan. The seminar and reception will also be held there and the participation of many visitors will be much appreciated.

I wish you all a further development and good health. "KANPAI"

新入会員のご紹介 Introduction of New Members

新入会員2社をご紹介した。

Two new members were introduced to the participants.

SMW-AUTOBLOK 株式会社 SMW-AUTOBLOK JAPAN INC.
BP ジャパン株式会社 BP Japan K.K.



Mr. T. Fujita, Mr. P. Cassidy, Mr. M. Chikano



BP ジャパン 桜庭久隆様のご挨拶
Address by Mr. H. Sakuraba, BP Japan K.K.



中締め Closing Address

恒例となった、藤田副会長による中締めにより閉会となった。



改正された消費者金融規制とパチンコ業界のハイリスク・ハイリターン規制によって、パチンコ店が減少することによる新たな景気抑制要因が出てくる可能性があるので、注意して欲しいとご挨拶された。



アンサンブル"ケイ"による演奏
Music by Ensemble KEI

The reception was concluded by the usual hand clapping by Mr. Tetsuzo Fujita, Vice Chairman of JMTIA who gave a warning of a possible economic slowdown in Japan due to a substantial decrease of pachinko parlors caused by the change of consumer loan regulations and also the restrictions imposed on pachinko not to arouse a player's gambling spirit.

仕事と人生を考えると、我武者羅に走る人生を会社へ勤めるとともにスタートした第一の人生、年と共に若い人を育て組織をバックアップする第二の仕事人生へと。(ある者においては会社の経営のメンバーとしてより激しい仕事へと)。

その後は皆を待っている第三の仕事後の人生への最終ピリオドへ。先輩諸氏の人生を見るに付け、第三の人生への切り替えが如何に大変と思いつつ、我も、我が仲間もその舵を切るべき時期に向かいつつあるこの頃、第二の人生より第三の人生への切り替えの谷間を“人生のリハビリ時期”との位置付けを考えています。



このリハビリの有効目的の為、“リハビリの集いの場”の企画及び実行を昨今無事に完了しました。

第一、第二の人生を只走りつづけた我々の仲間、第三の人生へのコナーへ入るにあたりそのギャップの為、生き方を失うことが多々有り、その為御宿の山側にて海に見ながらそれぞれの趣味を探し、そして生きがいを探す場所(色々と計画し用意完了です、楽器もエレクトロン、尺八、三味線、ボンゴドラム、ギター、マンドリン、その他の趣味としての囲碁、将棋、バードカービング、水彩、油絵、勿論カラオケも、ゴルフのグリーン等)。そして、昔の楽しかった思い出も語り明かせる場所を完了しました。(露天風呂にて裸のコミュニケーションをアルコールを飲みながら)その他、果樹の手入れや野菜作り、バードウォッチング、天体観測、パン焼き、料理へのチャレンジ、魚や肉のスモッキング、勿論、中国スタイルのお茶、日本式の茶道へのチャレンジ等、色々と趣味の構築への挑戦をしています。

コーヒーが素敵なんですよ！！ 喫茶店に負けないスイス製の本格的なコーヒーメーカーなど。来年度は焼き物のために炉とログハウスを計画中で、そして文学への挑戦(詩や俳句等)の為に柳、もみじと滝をあしらった池と六角堂を計画中。

第二と第三の人生移行を無理なくそして楽しく移行すべき友の夢と努力、目標を紹介しました。

友達の一声：“やっと第三の人生のスタートが切れそうです！！ リハビリ完了しました。”

仲間の皆さんより：“まだまだ、貴方はリハビリが必要ですよ。
飲み友達がまだまだ、貴方を放しませんよ、必要としていますよ。”

写真(下)は、“昔の楽しかった話”を語る露天風呂と

楽しいお酒を酌み交わす仲間のスナップ写真です。

写真(右)は、集いの場所の“御宿かわせみの宿”のロゴをアレンジしたシャツとキャップ、(右下)は、ゴルフの練習グリーン。



Relay Essay No. 15

“An Entrance to the Third Life”

Isao Emori, Director of JMTIA
President, UNI TECH CORPORATION



When we think of our jobs and lives, we have the first life to start working desperately as soon as we get employed, and the second life to train the younger generation and support the company organization through seniority (some may have more severe jobs as one of the members of the top management).

Then, everybody is going to face the third life after retirement for the final period of one's life.

The lives of our elders have shown us how difficult it could be to switch our minds to the third life.

While myself and my colleagues understand that such turning point is coming very close these days, we came to define the interval between the second life and the third life as “the rehabilitation time of life”.

In order to utilize such rehabilitation time effectively, “the rehabilitation meeting place” was recently planned and carried out successfully.

In seeing some of our colleagues lose their ways of living, due to the gap between the second life and the third life, on entering the corner of the third life after keeping on working through the first and the second life, we prepared the meeting place overlooking the sea from the mountain side of Onjuku, to enjoy our own interests, to find a life worth living, to talk all night about the happy memories of the old days and to have a heart-to-heart talk drinking in the open-air bath.

We furnished musical instruments, like electronic organ, shakuhachi, samisen, bongo drums, guitars, mandolins, and also game of go, shogi, bird-carving, watercolor painting, oil painting, and of course karaoke and putting green for practicing golf, for other pastimes.

We are also trying to challenge new interests, like taking care of fruit trees, growing vegetables, bird watching, astronomical observation, baking bread, cooking, making smoked meat and fish, and of course, Chinese style tea and Japanese tea ceremony, etc.

Coffee is especially superb!!

We use a genuine Swiss-made coffee maker as excellent as the ones used in coffee shops.

Next year, we are going to make a log house with a furnace for ceramic wares and also a gazebo style hexagonal building and a pond with a waterfall, willow trees and maple trees to challenge the world of literature of writing poem and haiku, etc.

I wrote about the dream, efforts and goal of our colleagues, who are hoping to smoothly shift from the second life to the third life enjoyably.

A comment from my friend: “Now I am ready to start my third life!! I’ve just finished my rehabilitation.”

My colleagues say: “You still need more rehabilitation. Your drinking companions still need you more and will not release you.”

Photo(below) :

Open-air bath to talk about the happy memories of the old days

A snapshot of our drinking companions

Photo(right) :

T-shirt and cap with the logo of meeting place

“Onjuku Kingfisher House”

Putting green for golf practice

第2回国際工作機械と周辺機器展を開催

2nd International Machine Tools and Peripheral Products Show “IMTP2007” was held.

12月6日(木)から3日間、蒲田の大田区産業プラザ“PiO”において協会主催による「第2回国際工作機械と周辺機器展 IMTP2007」が開催された。

初日の開会式とレセプションには在日ドイツ連邦共和国大使館、スイス大使館、関連工業団体、報道関係者等多数のご来賓にご参加いただいて盛大に催された。

今回は、「日本のものづくりを応援します」をテーマとして、前回の16社、62小間を大幅に上回る28社、74小間という規模であった。

9月にドイツ・ハノーバーで開催された EMO ショーに出展された新製品を中心に展覧された。

The 2nd International Machine Tools and Peripheral Products Show IMTP2007 was organized by JMTIA and held for 3 days from December 6, 2007 at PiO (Plaza Industry Ota) in Kamata, Tokyo. Many guests attended the opening ceremony and reception, held on December 6, including the representatives from Embassy of the Federal Republic of Germany, Swiss Business Hub Japan, the relative associations and journalists.

The main theme of the Show was “We will support the manufacturing in Japan” and 28 companies exhibited at the 74 booths which substantially exceeded the previous numbers of 16 companies and 62 booths, the new technologies and products most of which were introduced at the EMO Hannover 2007 held in Germany in September, 2007.



近野会長による開会のご挨拶

Opening address by Mr. M. Chikano, Chairman of JMTIA



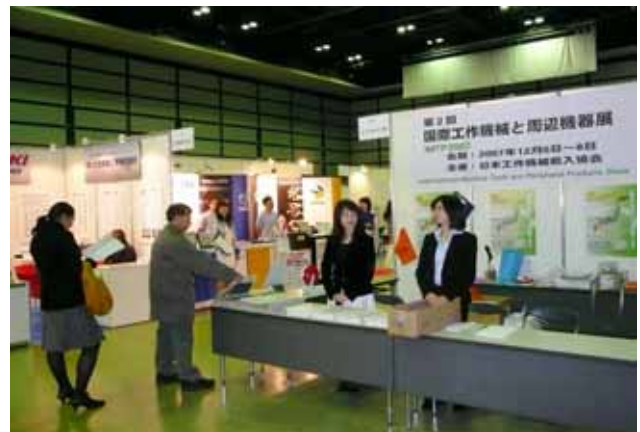
ドイツ連邦共和国大使館 Dr. A. Nitsche 様のご祝辞

Greeting by Dr. Adrian Nitsche, First Secretary,
Embassy of the Federal Republic of Germany, Tokyo



テープカット

Tape cut by Mr. M. Chikano, Dr. Adrian Nitsche and
Mr. H. Nishikawa, Chairman of IMTP Committee



会場 JMTIA 受付

JMTIA Information Desk

レセプション

Reception



西川見本市委員長のご挨拶
Address by Mr. H. Nishikawa,
Chairman, IMTP Committee



スイス・ビジネス・ハブ日本代表のご祝辞
Speech of congratulation by Mr. M. Godel
Director, Swiss Business Hub Japan



井坂副会長による乾杯
Toast by Mr. T. Isaka,
Vice Chairman, JMTIA



ドイツ大使館、スイス大使館のご来賓とのスナップ
With guests from Embassy of F.R. Germany & Switzerland



参加者の皆様
Guests and participants of JMTIA members

ワークショップ

Workshop

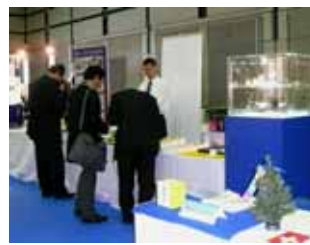
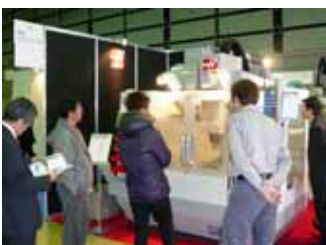
開催期間中にはワークショップが開催され、システム・スリーアール日本株式会社、YKT 株式会社、福田交易株式会社が、それぞれの最新技術や加工方法を紹介した。

During the opening hours, workshop was held by System 3R JAPAN CO.,LTD, YKT CORPORATION and Fukuda Corporation. The new technologies and methods of machining were introduced to the audience by the three exhibitors respectively.



展示会場のスナップ

INTP2007 Snapshots



JIMTOF2008 出展申込み状況

Booths Application to JIMTOF2008

JIMTOF2008への出展申込みは、前回の開催実績を約2,000小間上回りました。2008年1月31日に開催された第3回協賛団体説明会において、主催者より各団体会員の前回JIMTOF2006の出展実績(小間数)を、JIMTOF2008への各団体の調整枠として提示されました。JMTIA会員出展者の最終的な小間数は下記のとおりです。

The application for booths to JIMTOF2008 exceeded the previous numbers of booths for JIMTOF2006 by approx. 2,000 booths. At the 3rd explanatory meeting for the cooperating organizations held on January 31, 2008, the organizers offered the numbers of booths to the cooperating organizations on the basis of the previous numbers of booths of each cooperating organization for JIMTOF2006.

The allocation of booths to JMTIA member companies is finally fixed as follows;

	会社名	Company Name	小間数 No. of booths
1	株式会社アジエ・シャルミー・ジャパン	Agie Charmilles Japan Ltd.	20
2	株式会社キャプテンインダストリーズ	Captain Industries Inc.	15
3	株式会社シーケービー	CKB CORP.	15
4	日本ディーエムジー株式会社	DMG Nippon K.K.	30
5	株式会社ユーロテクノ	Euro Techno Inc.	10
6	藤田商事株式会社	Fujita Shoji Co., Ltd.	10
7	グリーンソン・アジア株式会社	Gleason Asia Co., Ltd.	25
8	株式会社ゴショー	Gosho Co., Ltd.	16
9	光商工株式会社	Hikari Trading Co., Ltd.	2
10	伊藤忠メカトロニクス株式会社	Itochu Mechatronics Corp.	20
11	日本クリンゲルンベルグ株式会社	Klingelberg (Japan) Ltd.	18
12	レイボルト株式会社	LEYBOLD CO., LTD.	12
13	マーボス株式会社	MARPOSS K.K.	15
14	三菱商事テクノス株式会社	Mitsubishi Corporation Technos	2
15	NKワークス株式会社	NK WORKS Co., LTD.	24
16	株式会社エスアンドエフ	S & F Inc.	18
17	株式会社エス・ティー・シー	Swiss Technology Co., Ltd.	16
18	システム・スリーアール日本株式会社	System 3R Japan Co., Ltd.	10
19	株式会社高田商会	Takata & Co., Ltd.	6
20	高田精機株式会社	Takata Seiki Co., Ltd.	6
21	株式会社ユニテック・コーポレーション	Uni Tech Corp.	25
22	フォルマー・ジャパン株式会社	Volmer Japan Corp.	9
23	ワルター・ジャパン株式会社	Walter Japan K.K.	14
24	YKT株式会社	YKT Corp.	44
25	ブラザー・スイスループ・ジャパン株式会社	Blaser Swisslube A.G.	6
26	BPジャパン株式会社	BP Japan K.K.	20
27	ダイナミックツール株式会社	Dynamic Tools Corp.	9
28	株式会社ダイマック	Dimach Co., Ltd.	2
29	株式会社エロワ日本	Erowa Nippon Ltd.	8
30	福田交易株式会社	Fukuda Corp.	24
31	シェフラー・ジャパン株式会社	Schaeffler Japan Co., Ltd.	12
32	コーヨー精機株式会社	KOYO SEIKI CO., LTD.	2
33	株式会社ムラキ	MURAKI LTD.	8
34	株式会社ノア	Noah Corporation	12
35	大阪工機株式会社	Osaka Kohki Co., Ltd.	12
36	株式会社ライノス	Rhinos Co., Ltd.	2
37	リタール株式会社	Rittal K.K.	4
38	SMW-AUTOBLOK株式会社	SMW-AUTOBLOK JAPAN INC.	8
	合計	Total	511

ドイツ・デーおよびスイス・デーの開催

*ドイツ・デー : 2008年11月2日(日)
German Day : November 2, 2008(Sun)

記者発表会、テクニカル・セミナー、昼食会
Press Conference, Technical Seminar, Luncheon

*スイス・デー : 2008年11月3日(月)
Swiss Day : November 3, 2008(Mon)

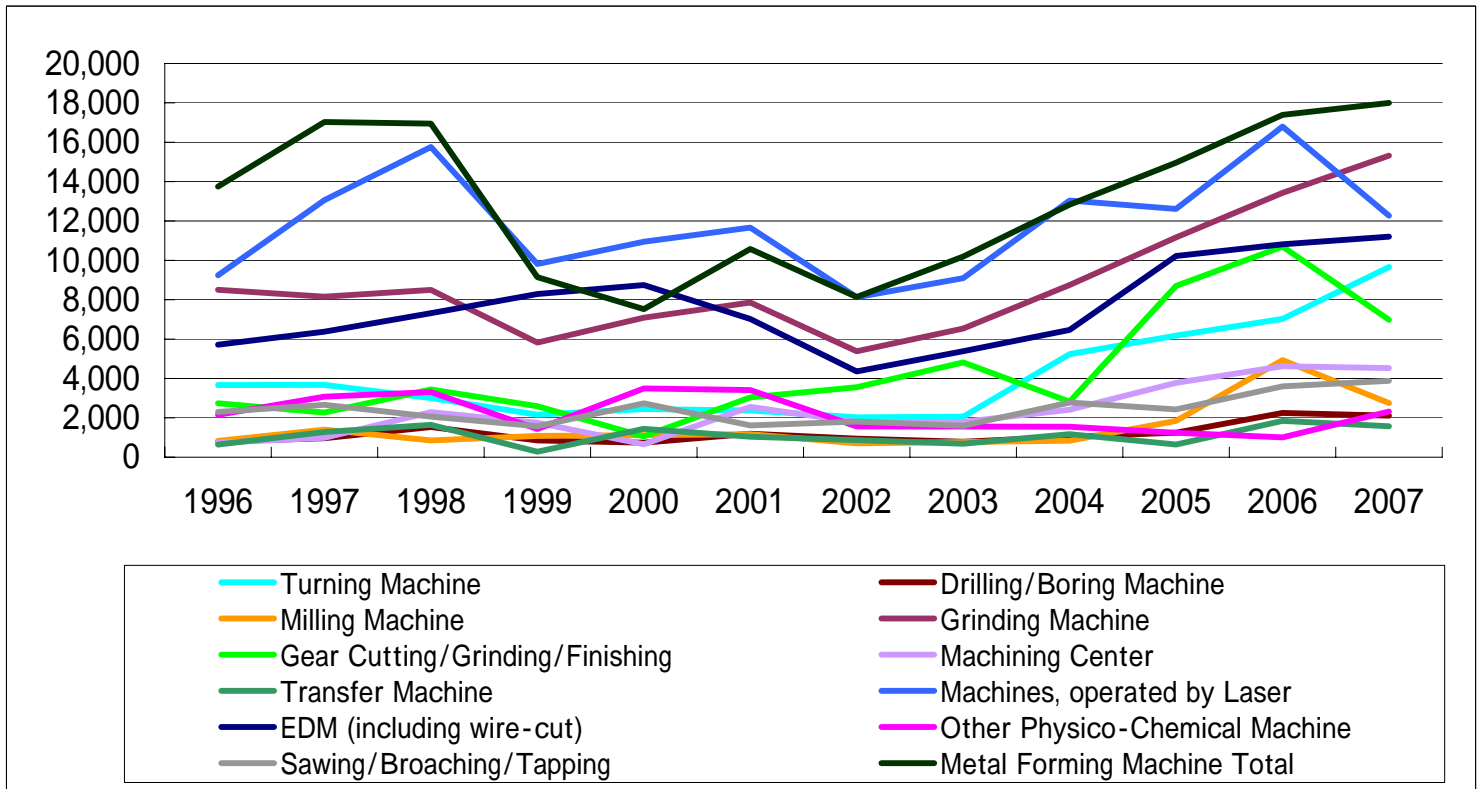
昼食会
Luncheon

Machine Tools, imported to Japan (by Type of Machine)

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -
(Million Yen)

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Turning Machine	3,667	3,676	3,006	2,159	2,446	2,375	2,026	2,060	5,235	6,177	7,026	9,662
Drilling/Boring Machine	791	966	1,533	855	738	1,192	944	787	1,040	1,246	2,250	2,112
Milling Machine	829	1,400	853	1,081	1,120	1,171	705	770	841	1,846	4,931	2,751
Grinding Machine	8,503	8,155	8,500	5,824	7,088	7,858	5,383	6,537	8,747	11,164	13,428	15,321
Gear Cutting/Grinding/Finishing	2,739	2,267	3,442	2,592	1,058	3,037	3,556	4,817	2,825	8,701	10,699	6,982
Machining Center	741	987	2,289	1,752	656	2,555	1,783	1,796	2,411	3,777	4,620	4,528
Transfer Machine	641	1,280	1,646	280	1,442	1,041	871	685	1,172	645	1,845	1,573
Machines, operated by Laser	9,240	13,059	15,758	9,815	10,946	11,664	8,127	9,096	13,039	12,612	16,797	12,267
EDM (including wire-cut)	5,716	6,378	7,318	8,291	8,744	7,021	4,359	5,384	6,467	10,223	10,817	11,202
Other Physico-Chemical Machine	2,153	3,075	3,310	1,432	3,494	3,411	1,563	1,558	1,548	1,240	1,008	2,321
Sawing/Broaching/Tapping	2,300	2,661	2,063	1,573	2,737	1,614	1,809	1,598	2,779	2,428	3,598	3,882
Metal Cutting Machine Tool Total	37,320	43,904	49,718	35,654	40,469	42,939	31,126	35,088	46,104	60,059	77,019	72,601
Metal Forming Machine Total	13,747	17,027	16,946	9,146	7,523	10,577	8,138	10,193	12,829	14,961	17,391	17,997
Machine Tool, Total	51,067	60,931	66,664	44,800	47,992	53,516	39,264	45,281	58,933	75,020	94,410	90,598

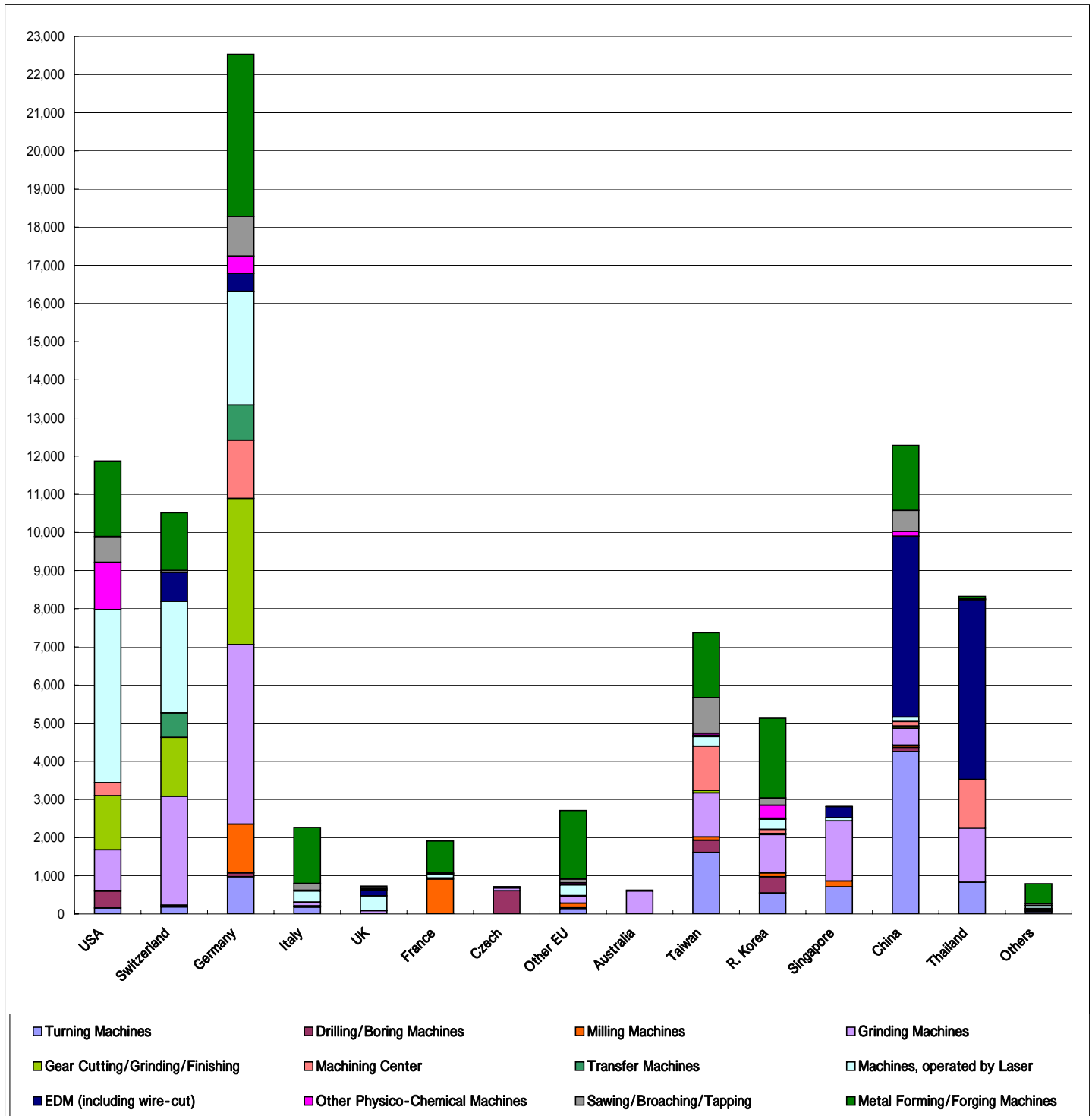
include 267 for machines operated by ultrasonic wave



Machine Tool Import to Japan in 2007

Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association
(Unit : Million Yen)

	USA	Switzerland	Germany	Italy	UK	France	Czech	Other EU	Australia	Taiwan	R. Korea	Singapore	China	Thailand	Others	Total
Turning Machines	157	184	975	180	1	2	0	144	0	1,610	551	710	4,256	832	60	9,662
Drilling/Boring Machines	442	49	101	9	0	5	607	14	0	323	425	0	109	0	27	2,111
Milling Machines	17	0	1,279	25	0	907	0	126	0	86	99	153	59	0	0	2,751
Grinding Machines	1,064	2,851	4,707	91	84	27	73	175	603	1,153	1,005	1,578	447	1,420	44	15,322
Gear Cutting/Grinding/Finishing	1,419	1,543	3,829	0	12	1	0	22	0	67	27	0	56	7	0	6,983
Machining Center	341	0	1,526	0	0	0	0	0	0	1,158	110	0	116	1,265	12	4,528
Transfer Machines	0	644	923	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1,573
Machines, operated by Laser	4,534	2,924	2,980	292	379	101	0	280	0	250	264	80	118	0	65	12,267
EDM (including wire-cut)	5	755	469	0	156	0	0	0	0	37	29	291	4,739	4,714	7	11,202
Other Physico-Chemical Machines	1,236	0	453	17	23	14	0	55	0	53	340	0	124	1	5	2,321
Sawing/Broaching/Tapping	676	53	1,040	178	43	20	35	97	0	931	187	2	554	19	46	3,881
Metal Cutting Machine Tool	9,891	9,003	18,282	798	698	1,077	715	913	603	5,668	3,037	2,814	10,578	8,258	266	72,601
Metal Forming/Forging Machines	1,979	1,513	4,249	1,469	31	833	3	1,798	20	1,704	2,095	0	1,707	68	528	17,997
Total	11,870	10,516	22,531	2,267	729	1,910	718	2,711	623	7,372	5,132	2,814	12,285	8,326	794	90,598



Note : Dry Etching Machine is not included.
Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

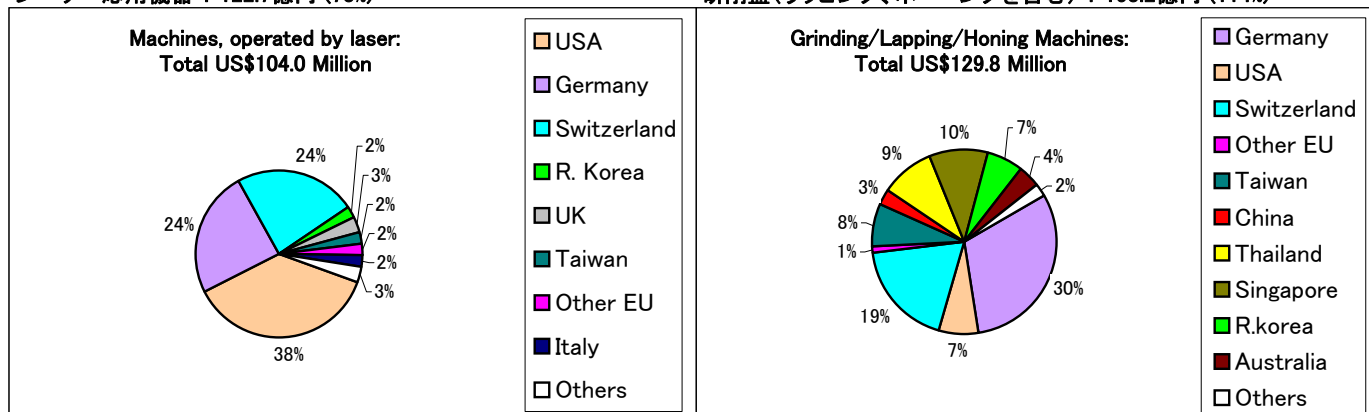
主な工作機械の国別輸入金額 Machine Tools imported to Japan in 2007

(%) shows comparison with 2006

Conv. US\$1.00=¥118

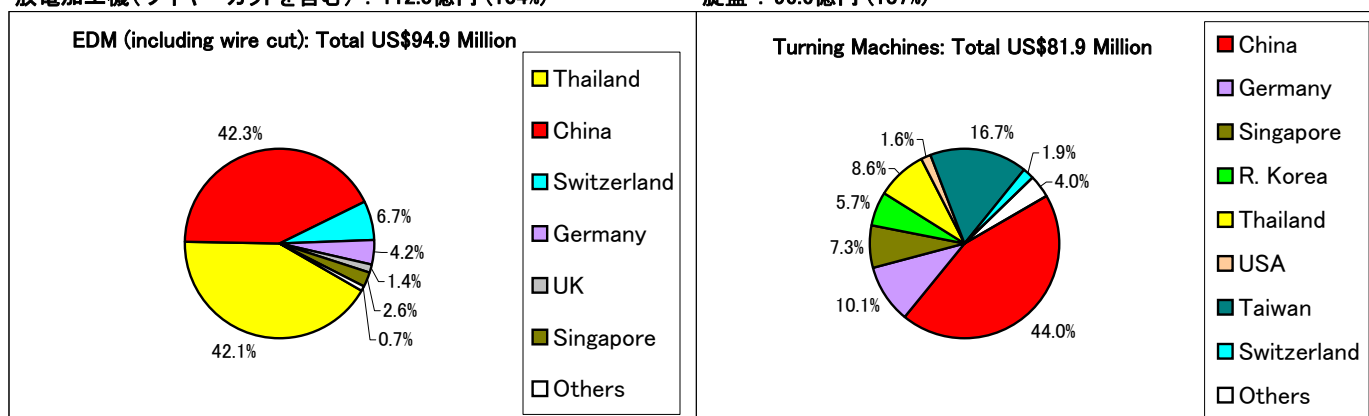
レーザー応用機器 : 122.7億円 (73%)

研削盤(ラッピング、ホーニングを含む) : 153.2億円 (114%)



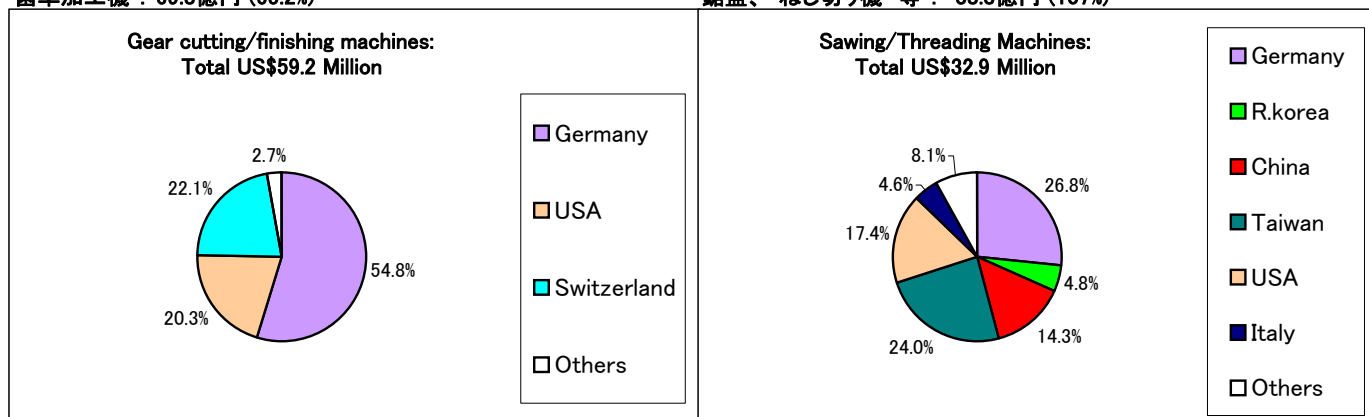
放電加工機(ワイヤーカットを含む) : 112.0億円 (104%)

旋盤 : 96.6億円 (137%)



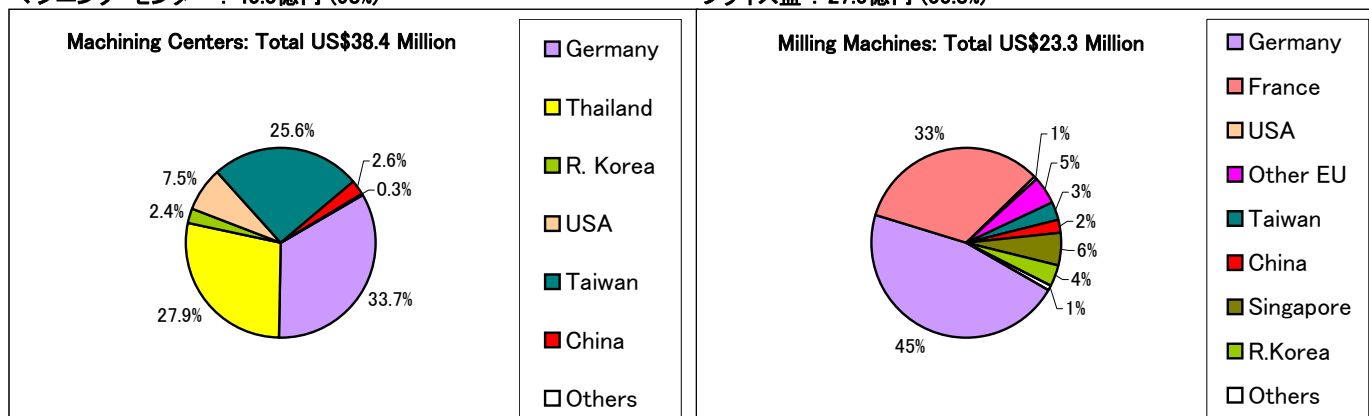
歯車加工機 : 69.8億円 (65.2%)

鋸盤、ねじ切り機 等 : 38.8億円 (107%)



マシニング・センター : 45.3億円 (98%)

フライス盤 : 27.5億円 (55.8%)



Source: Customs Clearance Record by Min. of Finance

主な鍛圧機械及び測定・検査機器の国別輸入金額 (2007年)

日本工作機械輸入協会

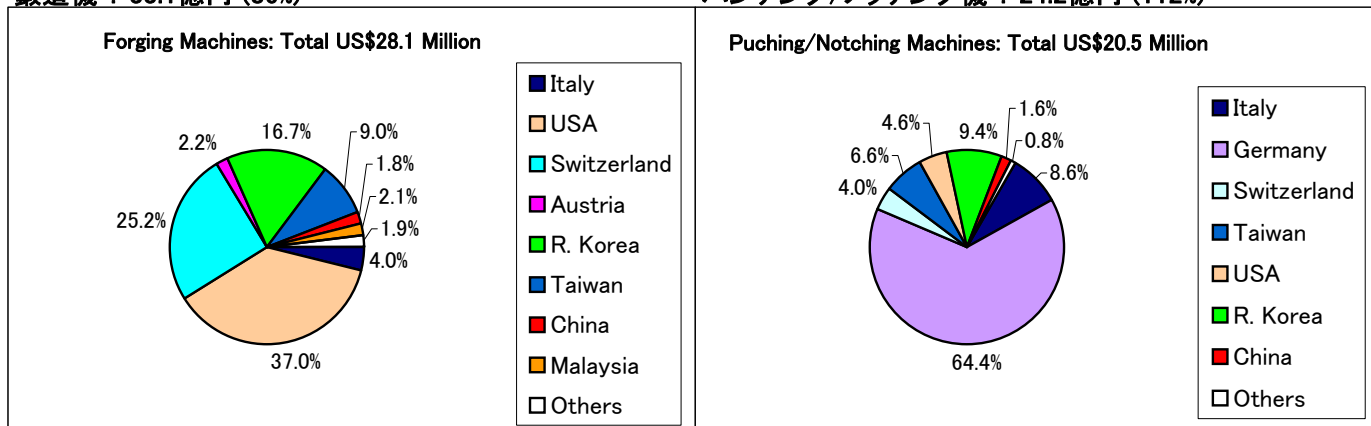
Metal Forming/Forging machines & Measurement/Inspection Instruments, imported to Japan

(%) shows comparison with 2006

conv. US\$1.00=¥118

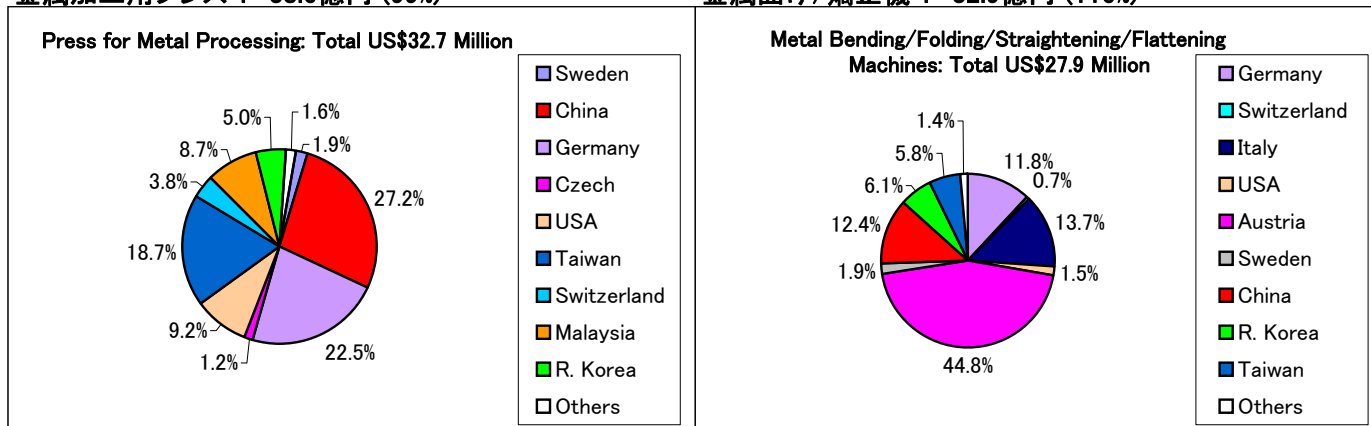
鍛造機 : 33.1億円 (86%)

パンチング/ノッチング機 : 24.2億円 (112%)



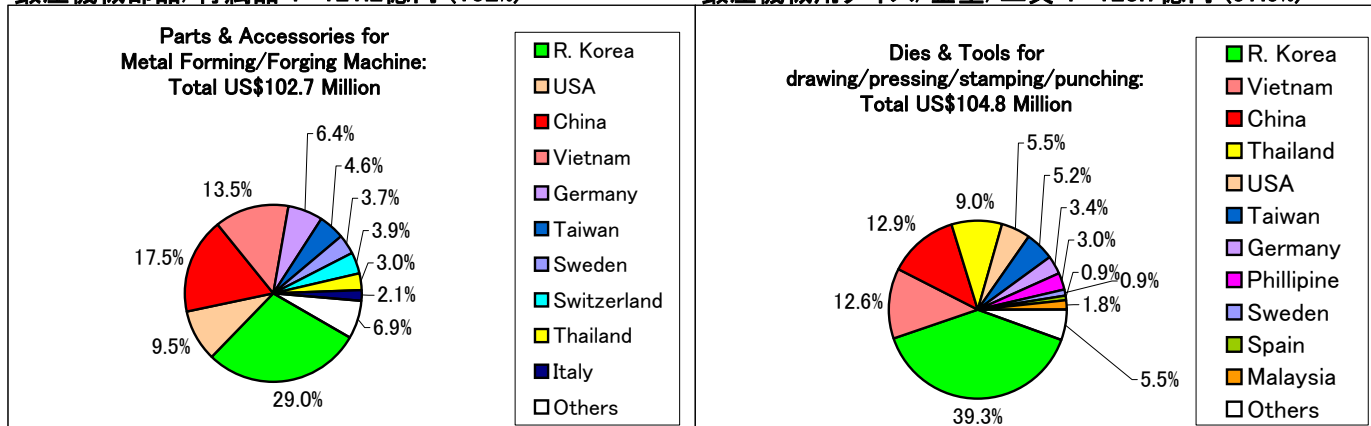
金属加工用プレス : 38.6億円 (99%)

金属曲げ/矯正機 : 32.9億円 (116%)



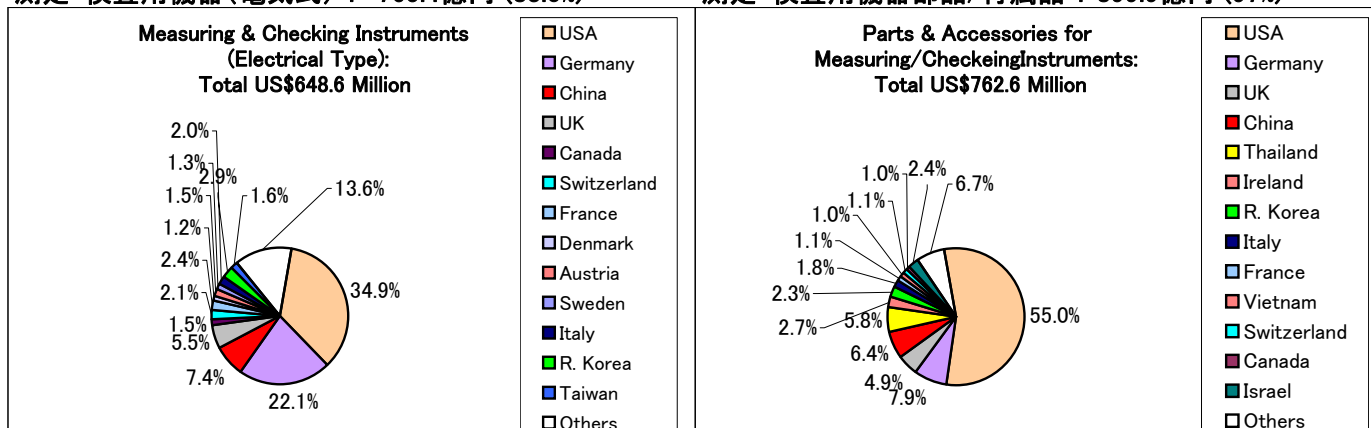
鍛圧機械部品/付属品 : 121.2億円 (102%)

鍛圧機械用ダイス/金型/工具 : 123.7億円 (97.9%)



測定・検査用機器(電気式) : 765.4億円 (83.0%)

測定・検査用機器部品/付属品 : 899.9億円 (97%)



Source: Customs Clearance Record by Min. of Finance

切削工具及び付属機器類の国別輸入金額

Japan Machine Tool Importers Association

Cutting Tools & Accessories imported to Japan in 2007

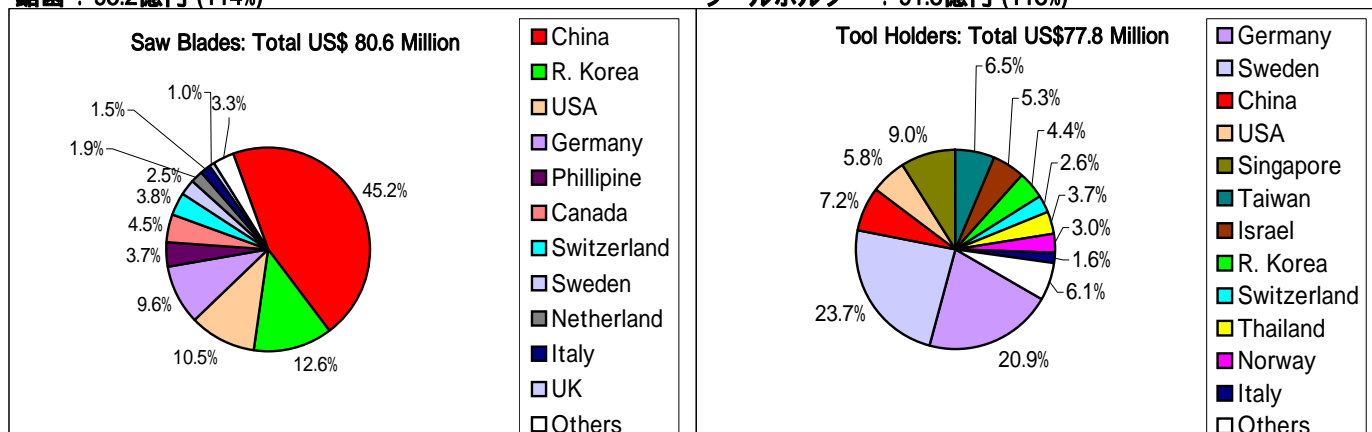
日本工作機械輸入協会

(%) shows comparison with 2006

Conv. US\$1.00= ¥ 118

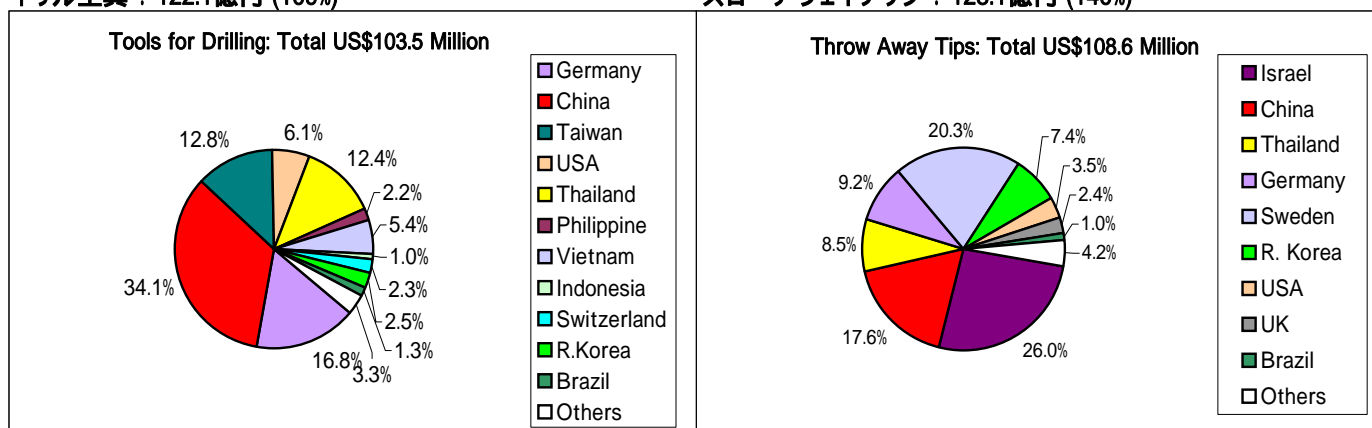
鋸歯 : 95.2億円 (114%)

ツールホルダー : 91.8億円 (113%)



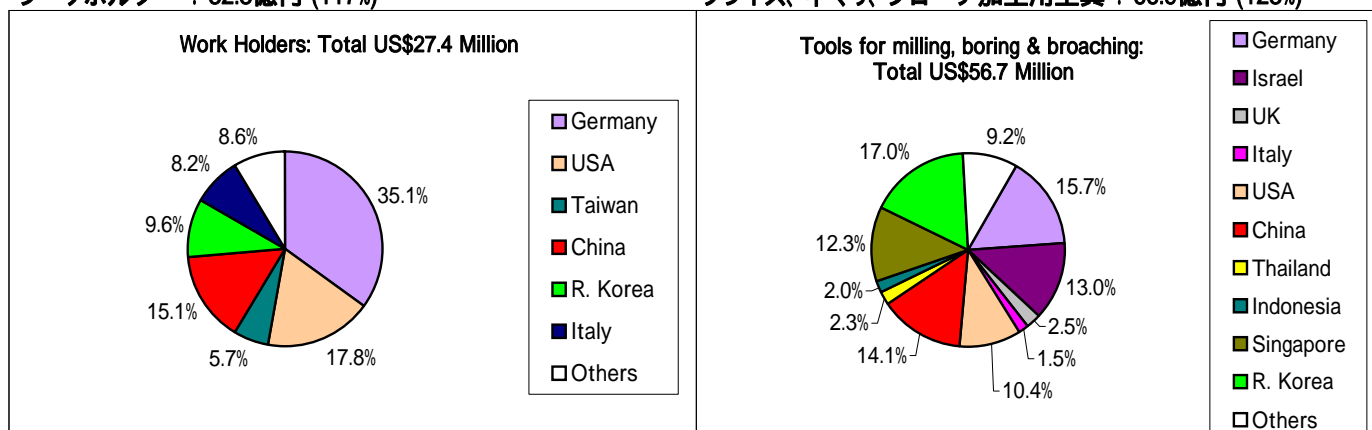
ドリル工具 : 122.1億円 (109%)

スローアウェイチップ : 128.1億円 (140%)



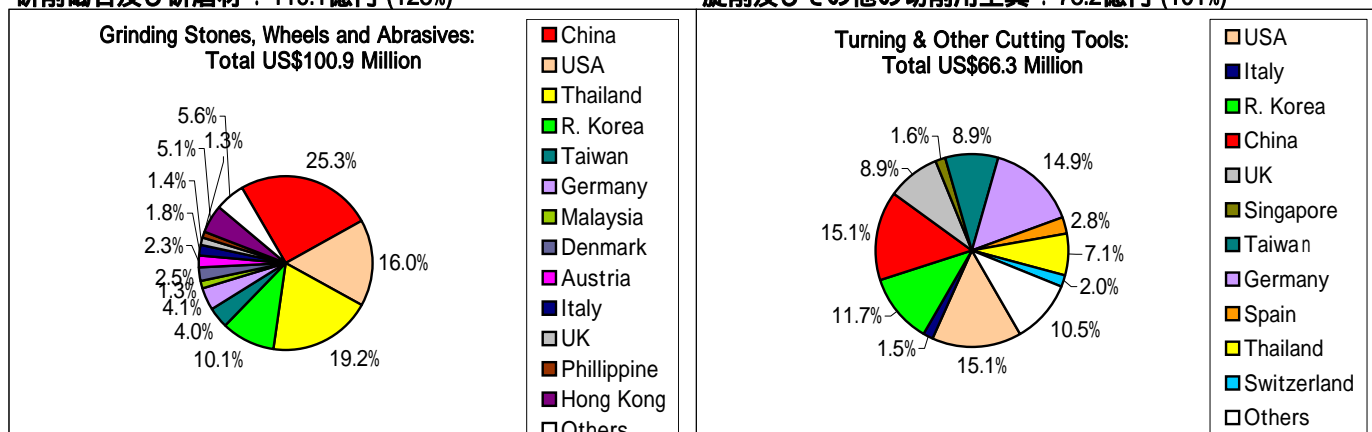
ワークホルダー : 32.3億円 (117%)

フライス、中ぐり、ブローチ加工用工具 : 66.9億円 (123%)



研削砥石及び研磨材 : 119.1億円 (128%)

旋削及びその他の切削用工具 : 78.2億円 (101%)



Source: Customs Clearance Record by Min. of Finance

日本工作機械輸入協会会員名簿

2008年2月15日現在

(ABC順)

	*	会社名	郵便番号	住所	TEL	FAX
1	M	株式会社アジエ・シャルミー・ジャパン	〒221-0022	横浜市神奈川区守屋町3-9-13	045-450-1521	045-450-1524
2	M	株式会社キャプテンインダストリーズ	〒134-0091	東京都江戸川区船堀4-8-8	03-5674-1161	03-5674-1190
3	M	株式会社シーケービー	〒150-0002	東京都渋谷区渋谷2-10-6	03-3498-2131	03-3498-2356
4	M	日本アイエムジ-株式会社	〒236-0004	横浜市金沢区福浦2-15-1	045-791-3400	045-791-3401
5	M	株式会社ユーロテクノ	〒167-0051	東京都杉並区荻窪5-20-10	03-3391-1311	03-3391-1310
6	M	藤田商事株式会社	〒279 0025	浦安市鉄鋼通り1 8 9	047 351 3351	047 351 5095
7	M	グリーン・アジア株式会社	〒104-0052	東京都中央区月島1-2-13	03-5560-2801	03-5560-2955
8	M	株式会社ゴーション	〒171-0014	東京都豊島区池袋4丁目33-3	03-5911-6333	03-5911-8107
9	M	光商工株式会社	〒104-0061	東京都中央区銀座7-4-14	03-3573-1364	03-3573-1388
10	M	伊藤忠マカロックス株式会社	〒103-0012	東京都中央区日本橋堀留町2-8-1	03-5640-0722	03-5640-0741
11	M	株式会社兼松KGK	〒176-8510	東京都練馬区桜台1-1-6	03-3557-2211	03-3557-2240
12	M	日本ケルケルパルグ株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜1-13-12	045-473-8923	045-473-6218
13	M	レイホールド株式会社	〒103-0028	東京都中央区八重洲1-9-9	03-3272-1861	03-3281-4490
14	M	マーボス株式会社	〒143-0025	東京都大田区南馬込5-34-1	03-3772-7011	03-3772-7003
15	M	株式会社ミクシ東京	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2-3-4	045-472-1001	045-472-2022
16	M	三菱商事テクノ株式会社	〒108-0014	東京都港区芝5-34-6	03-3453-7447	03-3452-6635
17	M	株式会社エムエムケー	〒100-0004	東京都千代田区大手町1丁目2-3	03-5208-8700	03-5208-8798
18	M	NKワークス株式会社	〒101-0032	東京都千代田区岩本町2-17-17	03-3864-5411	03-3864-6752
19	M	ライスハウアー株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2 5 4	045-476-5833	045-476-5822
20	M	株式会社エスアンドエフ	〒144-0031	東京都大田区東蒲田1-1-13	03-5714-5050	03-5714-5066
21	M	株式会社エス・ティエー・シー	〒105 0004	東京都港区新橋2丁目20 15	03-5537-0050	03-5537-0052
22	M	システム・スリー・オール日本株式会社	〒112-0005	東京都文京区水道2-5-22	03-5840-7383	03-5840-8723
23	M	株式会社高田商会	〒101-0045	東京都千代田区神田鍛冶町3-3	03-3254-2681	03-3252-2865
24	M	高田精機株式会社	〒150-0002	東京都渋谷区渋谷1-5-9	03-3400-8222	03-3400-8260
25	M	トルンプ株式会社	〒226-0006	横浜市緑区白山1-18-2	045-931-5710	045-931-5714
26	M	株式会社ユニテック・コーポレーション	〒105-0004	東京都港区新橋5-33-9	03-3432-4828	03-3432-4868
27	M	フォルマー・ジャパン株式会社	〒331-0052	大宮市三橋1丁目1199	048-640-6363	048-640-6330
28	M	ワルター・ジャパン株式会社	〒446-0054	愛知県安城市二本木町二つ池33-5	0566-71-1666	0566-71-1668
29	M	YKT株式会社	〒151-8567	東京都渋谷区代々木5-7-5	03-3467-1251	03-3485-3181
30	T	ブラザー・スイスルーフ・ジャパン株式会社	〒564-0063	大阪府吹田市江坂町1-23-5	06-6378-3811	06-6378-3822
31	T	BPジャパン株式会社	〒141-0032	東京都品川区大崎1-11-2 ゲートシティ大崎イ-スタワ-20F	03-5719-7214	03-5435-2273
32	T	ダイシツケツル株式会社	〒619-0238	京都府相楽郡精華町精華台7丁目4-6	0774-98-0518	0774-98-0558
33	T	株式会社ダイマック	〒140-0013	東京都品川区南大井6-21-3	03-3761-1121	03-3761-1131
34	T	株式会社エロワ日本	〒105-0012	東京都港区芝大門2-3-11	03-3437-0331	03-3437-0353
35	T	福田交易株式会社	〒104-0044	東京都中央区明石町11-2	03-5565-6811	03-5565-6816
36	T	コーヨー精機株式会社	〒187-0045	東京都小平市学園西町3-18-8	042-332-5080	042-332-5080
37	T	マル・ジャパン株式会社	〒222-0032	横浜市港北区大豆戸町712-4-1	045-540-3591	045-540-6252
38	T	株式会社ムラキ	〒103-0027	東京都中央区日本橋3-9-10	03-3273-7511	03-3281-2243
39	T	株式会社ノア	〒110 0014	東京都台東区北上野1 4 3	03 3845 0811	03 3845 0814
40	T	大阪工機株式会社	〒142 0041	東京都品川区戸越5 4 3	03-3788-3111	03-3788-4411
41	T	株式会社ライノス	〒543-0018	大阪市天王寺区空清町1-8	06-6766-7770	06-6766-7778
42	T	リタール株式会社	〒222 0033	横浜市港北区新横浜3-23-3 新横浜東武AKビル2F	045 478 6801	045 478 6880
43	T	シエラー・ジャパン株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2-3-12	045-476-5900	045-476-5921
44	T	SMW-AUTOBLOK株式会社	〒452 0812	名古屋市西区玉池町1-5	052-504-0203	052-504-0205
45	T	安川シーメンスオートメーションドライブ株式会社	〒135-8072	東京都江東区有明3-1	03-3570-3050	03-3570-3066
46	R	飯田電機工業株式会社	〒150-0001	東京都渋谷区神宮前5-8-7	03-3409-3331	03-3409-3827
47	R	三宝精機工業株式会社	〒244-0813	横浜市戸塚区舞岡町405	045-822-3561	045-824-0151
48	S	株式会社アイ・ロジスティクス	〒107-0052	東京都港区赤坂3丁目3-3	03-6230-0918	03-6230-0945
49	S	興銀リース株式会社	〒104-8360	東京都中央区京橋2-3-19	03-5205-1180	03-5205-1185
50	S	シマエ技研株式会社	〒335-0023	埼玉県戸田市本町5丁目12 32	048-442-0282	048-444-4620
51	S	正栄株式会社	〒103-0023	東京都中央区日本橋本町4丁目15 11	03-3667-7121	03-3667-1040
52	S	三井住友ファイナンス&リース株式会社	〒101 0003	東京都千代田区一ツ橋2 1 1	03-3515-1917	03-3515-1957
53	S	株式会社ヤマサキ工業	〒166-0011	東京都杉並区梅里2-11-16 サンライズ 梅里1F	03-5305-5091	03-5305-5092
54	H	米国大使館商務部	〒107-8420	東京都港区赤坂1-10-5	03-3224-5065	03-3589-4235
55	H	英国大使館 商務部	〒102-8381	東京都千代田区一番町一番地	03-5211-1100	03-3265-5580
56	H	フランス大使館 経済部	〒106-0041	東京都港区麻布台2-4-5	03-5403-2333	03-5403-2343
57	H	ドイツ連邦共和国大使館経済部	〒106-0047	東京都港区南麻布4-5-10	03-5791-7700	03-5791-7746
58	H	在日ドイツ商工会議所	〒102-0075	東京都千代田区三番町2番地	03-5276-9811	03-5276-8733
59	H	イタリア貿易振興会	〒107-0062	東京都港区南青山1-1-1 新青山ビル西館1 6F	03-3475-1401	03-3475-1440
60	H	スイス大使館 商務部	〒106-0032	東京都港区六本木1-3-29 3階	03-5575-0431	03-5575-6431
61	H	スイス・ビジネス・ハブ日本事務所	〒106-0047	東京都港区南麻布5-9-12	03-5449-8400	03-3473-6090
62	H	台湾トレードセンター	〒102-0083	東京都千代田区麹町1-10泉麴町ビル3階	03-3514-4700	03-3514-4707

- * M 正会員、機械部会員
- T 正会員、工具・機器部会員
- R 正会員、メンテナンス部会員
- S 賛助会員
- H 名誉会員



Edited by :

 **JMTIA**
Japan Machine Tool Importers' Association
1-2-18, Toranomom, Minato-ku, Tokyo 105-0001, Japan

日本工作機械輸入協会 編集・発行

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1丁目2-18

TEL 03-3501-5030 FAX 03-3501-5040

URL <http://www.jmtia.gr.jp> E-mail : info@jmtia.gr.jp